Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Уфимский государственный нефтяной технический университет»

На правах рукописи

**ФАЙРУЗОВА Анжела Расулевна**

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ  
АНАЛИЗ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ  
В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Специальность 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и

сопоставительное языкознание

ДИССЕРТАЦИЯ  
на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель - доктор филологических наук, доцент Нехорошкова Т.П.

Уфа - 2015

ВВЕДЕНИЕ 4

[Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ 14](#bookmark1)

[§ 1. Лингвистические исследования в области отрицания 14](#bookmark2)

§ 2. Основные подходы к классификации отрицательных предложений.. .20

1. Традиционные классификации отрицательных предложений в

отечественной лингвистике 20

1. Традиционные классификации отрицательных предложений в

[зарубежной лингвистике 34](#bookmark6)

1. Необобщенное и обобщенное отрицание в английском и русском

языках 44

[ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 51](#bookmark9)

ГЛАВА II. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ НЕОБОБЩЕННОГО ОТРИЦАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ

[И РУССКОМ ЯЗЫКАХ 53](#bookmark8)

§ 1. Конструкции с приглагольным и приименным отрицанием в

[английском языке 53](#bookmark11)

§ 2. Конструкции с приглагольным и приименным отрицанием в русском

языке 77

[ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II 95](#bookmark20)

Глава III. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ОБОБЩЕННОГО ОТРИЦАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ

[ЯЗЫКАХ 98](#bookmark19)

§ 1. Конструкции с отрицательными и не-ассертивными обобщающими

членами в английском языке 98

§ 2. Конструкции с отрицательными и не-ассертивными обобщающими

членами в русском языке 122

[§ 3. Сопоставительный анализ обобщенного отрицания в английском и русском языках 133](#bookmark23)

[ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ III 139](#bookmark26)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 142](#bookmark27)

[БИБЛИОГРАФИЯ 147](#bookmark28)

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА НА

АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ 166

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ 167

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное сопоставительное исследование систем отрицания в таких разноструктурных языках, как английский и русский, доказало ограниченность возможности применения традиционного формального принципа (отнесенность показателя отрицания к сказуемому/не- сказуемому предложения), положенного в основу выделения семантически «общего» и «частного» отрицания. При ближайшем рассмотрении оказывается, что в этой оппозиции только частноотрицательные предложения всегда понимаются строго однозначно. Действительно, отрицательная частица при любом другом члене предложения, кроме сказуемого, не изменяет общий утвердительный смысл высказывания и направлена именно на тот его элемент, в препозиции к которому она находится. Что касается другого традиционного положения, согласно которому негация при сказуемом делает все высказывание отрицательным, то, как свидетельствуют многие исследования, оно нуждается в уточнении.

Сравнительный анализ показал, что в обоих языках симметрия формы и содержания (приглагольное отрицание - «общее» отрицание) достигается далеко не во всех случаях. Доминирующее в обоих языках приглагольное отрицание может и не изменять общий утвердительный смысл высказывания. Анализ показал, что приглагольная структурная разновидность отрицания охватывает довольно широкий диапазон семантических вариаций: от отрицания, действительно направленного на глагол-сказуемое, через стадию его смещения на заглагольный элемент до полного вывода сказуемого из сферы действия отрицания (смещение на подлежащее, подъем отрицания). Так, при сохранении формального показателя отрицания в приглагольной позиции общий утвердительный смысл высказывания сохраняется, и по содержанию оно оказывается эквивалентным частному отрицанию. Количественные данные свидетельствуют о том, что подобное явление не редкость в обоих языках,

но особенно оно характерно для английского языка.

Кроме того, в английском языке в отличие от русского имеется такая структурная разновидность отрицания, которая, будучи «общеотрицательной» по содержанию, не имеет показателя отрицания при сказуемом (I see nobody). В русском языке в предложениях подобного рода всегда имеется показатель отрицания при сказуемом (Я никого не вижу), чем, очевидно, объясняется тот факт, что в традиционной классификации им не нашлось особого места. Между тем именно данная структурная разновидность отрицания, имея специальные средства своего выражения, определяет принадлежность языка к моно- или полинегативному типу. Анализ семантики языковых форм, участвующих в ее оформлении, позволяет утверждать, что и в содержательном отношении данная разновидность отрицания четко противостоит всем прочим его типам.

Так, в результате проведенного сопоставительного исследования систем отрицания в двух разноструктурных языках - английского и русского - было выявлено наличие в них особых устойчивых семантических разновидностей негации: необобщенного и обобщенного отрицания, - имеющих специфические средства своего выражения.

Поскольку между так называемым «частным» и «общим» отрицанием не существует четких семантических границ, они объединены в одну группу необобщенного отрицания, внутри которой выделяются приименная и приглагольная структурные разновидности. Подсчеты показали, что в русском языке приименное отрицание используется чаще, чем в английском, что, очевидно, обусловлено более свободным порядком слов в русском языке. В английском же языке приглагольное отрицание часто используется даже в тех случаях, когда уместнее было бы употребить приименной тип отрицания. Семантическая близость приглагольного и приименного отрицания в определенных ситуациях поддерживается и на формальном уровне. Речь идет о составных именных сказуемых: оформляя сказуемое, отрицательная частица оказывается в непосредственной близости к фактически отрицаемому компоненту, создавая своеобразный «компромиссный» структурно-семантический вариант необобщенного отрицания.

Отличительной чертой обобщенного отрицания является максимальный объем отрицаемых актантов действия - виртуальных или представленных в конкретной ситуации общения (никто/ничто из присутствующих).

В обоих языках предложения с обобщенным отрицанием включает в свой состав собственно отрицательные и не-ассертивные местоимения обобщающего характера. В английском языке их основу составляют именные компоненты, маркирующие ту семантическую область, на которую распространяется отрицание (thing, body, one) в сочетании с no- и any-элементами. Отличаясь широкой семантикой, лексема thing способна соотноситься с практически неограниченным кругом денотатов, находящихся как в сфере ее непосредственного сигнификативно­категориального значения (вещь, предмет), так и значительно шире, за пределами данной сферы. В лексеме body концептуализация объекта осуществляется по одному достаточно широкому признаку, а именно «одушевленность» предмета. Сужая значение thing, body обозначает минимально параметризованную субстанцию - лицо. Ядром категориального пространства one является количественное значение и вычленение индивида из множества ему подобных в окружающем мире.

В отличие от английского языка в русском система обобщенного отрицания строится на основе не широкозначных существительных, а вопросительно-относительно-неопределенных местоимений

кто/что/какой и числительного один. Именно эти элементы придают обобщающий характер отрицательным или не-ассертивным местоимениям на бы то ни было/-либо.

На основе анализа характера оформления ядерного члена предложения - глагола-сказуемого, с одной стороны, а также количества и характера обобщающих членов (негативный/не-ассертивный) - с другой, были выделены общие и специфические структурные модели обобщенного отрицания в двух языках.

Первая - доминантная в английском языке и отсутствующая в русском - структурная модель обобщенного отрицания предполагает сочетание положительно оформленного сказуемого с одним отрицательным и последующими не-ассертивными формами обобщающего характера. Вторая структурная модель обобщенного отрицания предполагает наличие отрицательно оформленного сказуемого в сочетании с не-ассертивными местоимениями обобщающего характера. Она присутствует в обоих языках с той разницей, что в английском языке, количественно уступая первой, довольно часто представлена, в русском же языке составляет очевидную языковую периферию. В нем (вполне в соответствии с названием всей системы отрицания) абсолютно доминирует структурная модель, не допускаемая классическим английским языком, - отрицательно оформленное сказуемое в сочетании с неограниченным количеством отрицательных обобщающих членов (отрицательных местоимений).

Так, оказалось, что структурные разновидности обобщенного отрицания в мононегативном английском языке более разнообразны по сравнению с полинегативным русским. Глагол-сказуемое в русском языке может быть оформлен только негативно, в то время как в английском - как негативно, так и позитивно, причем последний вариант является предпочтительным.

При всей очевидной противопоставленности языков моно- и полинегативного строя в ходе проведенного исследования была выявлена некая зона взаимопереходности - это плеонастическое отрицание в английском языке и конструкции «не- ОМ + инфинитив» в русском.

Наличие подобных элементов, противоречащих общей тенденции, не позволяет абсолютизировать имеющиеся структурные различия и заставляют говорить о преимущественно мононегативном характере английского языка и преимущественно полинегативном характере русского языка. Как свидетельствуют исторические данные многих языков, именно подобного рода участки системы со временем становятся «стартовыми» площадками для дальнейшего развития языка.